SAM THO NGUOI SAI — SỐ THỨ 2512

NGÀY CHỦ NHẬT 2 AOUT 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

TONKIN

	1 kỳ	3 kỳ	6 kỳ	1 năm
Một năm	6$00	8$00	6$50	12$00
Các làng và các công-sở	»	3.00	1.80	3.60
Sáu tháng	3.00	3.50	2.00	6.00
Ba tháng	1.50	1.75	1.00	3.00
Một tháng	0.50	0.60	0.55	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois.

Toutes les lettr. manuscrits et la rédaction doivent être adressés au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM HUY LUC
Administrateur-délégué : NGUYỄN TUAN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN VĂN HANOI
Téléphone n° 180

ANNONCES

Des comptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large
Une seule insertion . . . 0$50 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . 0$15 le c/m
Réclame dans la 1re page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái nạn thuê nhà ở các thành-phố lớn

Ở cái thời buổi thực-nghiệp cạnh-tranh kịch liệt này, đường sinh hoạt cũng eo hẹp, thì cái cách sinh tồn của hạng người lao-động lại càng thêm khó khăn. Ở nước ta vào khoảng năm sáu năm nay, (nhất là ở các nơi thành-thị đô hội), chịu cái ảnh hưởng về cuộc đại-chiến Âu-châu mới rồi, phàm đồ ăn thức dùng cho đến trăm khoản chi tiêu đều gấp hai gấp ba khi trước. Hà-nội là nơi thủ-phủ cõi Đông pháp, bao nhiêu công sở đều lập ra ở đó, lại là nơi trung-tâm-điểm về đường buôn bán và dường kỹ-nghệ, phàm các công xưởng và các thương-điếm đều tụ hội ở đó; những người theo việc ở các thương-điếm, những người làm việc ở các hiệu buôn, các xưởng thợ, cho đến các hạng thợ thuyền đều xúm sít vào trong thành phố, vì người ở đông, số nhu dụng nhiều, mà vật giá cao lên, đó là cái nạn tự nhiên không thể nào tránh được. Lại còn cái nạn nhà cửa đắt đỏ cũng thành ra một cái hại rất to cho nhà nghèo, ta cũng nên lưu tâm xét đến, nhờ quyền phép chánh-phủ bổ cứu cho một vài phần.

Cư dân ở thành-phố Hà-nội bây giờ, trừ những nhà đại tư-bản và những người theo việc các sở công và các sở tư mà nhà đã sẵn có cơ-sở vững-vàng thì không kể, còn thì rặt là người ăn nhờ ngủ đậu, đành suốt đời phải ở nhà thuê; những người có nhà mới thừa cơ bắt chẹt, mà giá thuê cứ cao vọt mãi lên. Nào có những thế đâu: người có nhà cho thuê thì lấy tiền, người mất tiền thuê nhà thì được ở, bề ngoài vẫn là bình quyền, mà thực ra thì người có nhà vẫn chiếm được nước trên, ví như tường bần không chịu quét vôi, cửa ngõ hoặc nơi nào hư hỏng cũng không chịu chữa, cứ nói lẫn cho qua chuyện thì thôi, có vật nài cho lắm, thì đã sẵn câu trả lời vẫn tắt: có cần thì sửa lấy mà ở, không thì tìm nhà khác mà thuê. Người thuê nhà thì vì ở lâu đã quen, lại sợ sự dọn nhà phiền phí, và đã chắc gì được người chủ sau tử-tế hơn, thôi cũng đành bỏ tiền ra tu bổ, cho êm chuyện là xong. Tiền thuê nhà thì lập hạn rất nghiêm, kể đến kỳ chậm giả, thì đã dọa đuổi dọa trình. Người thuê nhà vì túng đất chật chân, cho nên cái gì cũng phải chịu nước thua nước dưới, ấy là chưa nói đến cái nạn ở chung ở chạ, tối tăm bẩn thỉu, khí trời không được trong sạch, không đủ thở hút mà hay sinh ra yếu đau. Cái nạn nhà cửa đắt đỏ ở Nam-kỳ, cũng thường thấy nhiều người kêu rao và bày tỏ ở trên tờ báo, thì biết cái cách hành-động của nhà giàu và cái cảnh khốn khổ của ng ời nghèo, nam bắc cũng in một lối.

Những người theo việc các sở công và các sở tư, những nhà buôn bán tầm thường cùng những bọn thợ thuyền lao-động, quanh năm chi dụng, chỉ trông vào món tiền lương nhỏ mọn và số tiền lời lãi lẳng xẳng, mà số tiền thuê nhà đã mất mất một phần ba hay một phần tư cái số tiền kiếm được rồi, còn lấy gì cho đủ chi tiêu việc khác; tuy chánh-phủ đã thể niệm, lương bổng cũng có tăng gia, mà số tiền tăng cũng vẫn không đủ số tiền chi, lại không may gặp việc xảy đến bất kỳ (như đau yếu hay là ma chay cưới xin vân vân), thì tài gì cho khỏi vòng công nợ. Thành ra cả năm làm ăn khó nhọc, đến tất mặt tối, mồ hôi nước mắt, cũng chỉ đủ làm giàu thêm cho nhà giàu. Tục-ngữ có câu: « thắng cùng làm thắng ngay ăn », lời ấy tuy nói chung về sự người giàu dùng thế-lực đồng tiền mà bóp nặn người nghèo, nhưng cũng có một phần thiết trúng cái tình cảnh người chủ nhà và người thuê nhà vậy.

Chánh-phủ cũng đã xét đến cái tình cảnh ấy, mà điều luật thuê nhà ở nước Pháp đã có một phần thi-hành ở xứ ta, khốn vì người mình đối với pháp-luật, vẫn phần nhiều còn cạc cạc ù ù, lại sẵn có cái tính nhút nhát, phần thì thấy cửa công là sợ, không muốn tự mình sinh sự lôi thôi, phần thì nghĩ mình thế lực kém liền của nghèo, sợ không đủ sức đua tranh rồi sau lại nhiều điều thiệt hại, vì thế cứ nuốt cay ngậm đắng, đành chịu bóp nặn để nén mà không hề dám chút thở than. Vậy mong rằng Chánh-phủ lại xét thấu đến cái tình hình ấy, nghĩ cách khôn khéo để bênh vực cho người nghèo: hoặc là công bố các điều luật cho thuê nhà thi hành ở cõi Đông pháp cho người bản-xứ đều biết, và ai vi phạm, thì chiếu luật trừng trị để làm gương cho kẻ khác; hoặc là chiếu theo cái tình thế bấy giờ bỏ nghĩ thêm những điều khoản mới, để giữ quyền-lợi cho người ở thuê; may ra người có nhà biết kiêng sợ mà bớt được thói tham lam, người ở thuê được nhờ đó mà thư dường sinh hoạt; nhân-dân có an cư lạc nghiệp, thì cuộc trị an lại càng duy trì được lâu, đó cũng là một điều lợi thống-rất lớn của nhân-dân, chánh-phủ tất cũng có ngày suy xét đến mà tìm phương bổ cứu vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 30 Juillet 1925

Nạn xe lửa

Xe lửa bị nạn ở gần Tours. 12 người bị chết, 20 người bị thương (*Havas*)

Việc tài-chính nước Pháp

Ở bộ tài-chính có nói rằng cứ như sổ sách của nhà Đại-pháp ngân-hàng tuyên-bố ngày hôm nay, thì cái hiện-tình tài chánh của nhà-nước đã khá hơn nhiều. Trong hai tuần lễ mới rồi, tuy rằng ngân-khố trái-đơn và quốc-phòng trái đơn đến hạn phải gả cũng nhiều, mà nhà-nước cũng hoàn được 600 triệu.

Cái nạn bãi công ở Pháp

Thợ kim-khí ở miền trung-ương họp ở Lalouvière, có hàng mấy nghìn người đã ưng một khoản định cứ bãi công.

Về việc người làm công nhà băng bãi công thì mới có người làm công nhà Banque Nationale de Crédit bỏ việc. Vì thế, không đủ người làm, nhiều chi-điếm đóng cửa.

Chiến sự ở Maroc

Ở nhiều nơi địch-quân đánh nhiều châu và đốt nhiều xã. Nghe đâu địch quân định đánh đến Ouezzan và con đường từ Fez đến Taza, hiện đã phòng bị mọi việc.

Việc chính-trị nước Anh

Tại thứ-dân nghị-viện, trong khi bàn về sổ chi-thu của bộ hải-quân, ông Macdonald bàn nên giảm các khoản chi tiêu, vì hiện nay nước Anh không có điều gì đáng lo sợ cả. Ông Lloyd George phản kháng cái chương-trình hải-quân mới. Ông Churchill có nói phải giữ chiến-hạm cho bằng số chiến-hạm của một nước hải-quân mạnh nhất thế-giới. Hạ nghị-viện không ưng khoản của ông Macdonald muốn giảm các khoản chi tiêu về hải quân.

Thợ mỏ ở nước Anh

Ông Baldwin, và đại-biểu các chủ mỏ lại xét các cách để khỏi phải bãi công tại các mỏ. Ông Baldwin định rằng hễ thợ mỏ có làm việc ba tháng, thì ông sẽ châm chước số tiền của các chủ định, và số tiền của thợ xin mà quyết-định. Hội-đồng liên-hiệp các thợ vận-tải, và các thợ hỏa xa không ưng khoản của ông Macdonald muốn giảm các khoản chi tiêu về hải quân.

Đảng cộng-sản ở nước Đức

Vì các ông nghị-viên về đảng cộng-sản chất-vấn về việc giáo-hội, nên ở nghị-viện xảy ra cái cọ kịch-liệt.

Hoa-kỳ với Thụy-điển

Chánh-phủ Thụy-điển không ưng lời nước Hoa-kỳ xin đặt các viên làm việc quan-thuế tại bộ sứ-thần ở Stockholm để khảo-cứu về cái thành giá các hàng hóa Thụy-điển nhập cảng Hoa-kỳ.

Việc nước Nhật

Giáo-sư Sano, về đảng công-nhân, trước kia dạy học ở nhà đại-học Waseda, bị án mười tháng tù, nhưng vẫn trốn ở Trung-hoa và ở nước Nga, mới đây có đến quan Chưởng-lý ở Tokio xin chịu giam.

Quan đại-sứ Hoa-kỳ ở Nhật là Bancroft tạ thế ở Karuizawa. Chiếc tuần-dương hạm Nhật tên là Tama đến ngày 10 Août sẽ rước tinh-cốt về Hoa-kỳ.

(*Indopacifique*)

MỘT TIN VỀ QUAN TOÀN QUYỀN MỚI

Trong điện báo *Havas* có câu sau này:

Thứ dân nghị-viện rất buồn-nghênh cái tin ông Alexandre Varenne mộng bổ Toàn-quyền Đông-pháp. Mấy ông nghị-viên về đảng xã-hội có nói việc ấy chưa hỏi ý-kiến đảng xã-hội. Trong cuộc hội-nghị quốc-dân của đảng xã-hội ngày 15 Août này, chắc là có bàn đến việc ấy.

Báo *Intransigeant* có hỏi ông Varenne, thì ông có nói ông định trong mấy tuần lễ sẽ khởi hành, và ông sẽ gia công làm cho yên mến nước Pháp.

MỘT CÁCH QUẢNG CÁO KHÁC THƯỜNG

Mấy tháng trước đây, chân Tennessée có một bản luật cấm không được dạy cái lý-thuyết tiến-hóa của ông Darwin. Thành Dayton viện bản luật ấy mà kiện giáo sư Scopes về việc dạy con trẻ cái lý-thuyết tiến-hóa. Vì cái kiện ấy mà thành Dayton nóa ra một thành có tiếng nhất ở Hoa-kỳ. Thiên-hạ kéo đến xem rất đông. Các nhà khách sạn đều chật nich, ở một khu đất bỏ không kia lại phải làm nhà trọ tạm thời có thể chứa được 10.000 người.

Tuần-lễ đương náo nức về việc lạ ấy, thì ở New York có tin rằng ấy vì có hội quảng cáo Gibson xui, nên thành Dayton mới phát đơn kiện, ngụ-ý là để quảng-cáo cho mấy khu đất công chưa có người mua. Hội Gibson nghĩ được cái ý ấy mách cho thành Dayton, đòi một số tiền công là 1 500 dollars, thành Dayton không chịu giả, nên hội Gibson lại phát đơn kiện thành-phố. Thế là thành ra hai cái kiện.

Trong cái kiện thứ nhất, có một điều lạ là một ông nghị-viên có tiếng, trước đây đã ứng cử tổng-thống, tên là M. Bryan có hứa thân hành đến tận Dayton để làm chứng phản đối ông giáo-sư Scopes nên cái kiện ấy lại nhiều người thích xem nữa.

Giải đáp những điều pháp-luật

Bản-quán có lời kính cáo để các bạn đọc báo gửi bài hỏi về pháp-luật biết mấy điều cốt-yếu sau này:

1 Phàm các việc hỏi về pháp-luật nên viết riêng mỗi việc ra một tờ giấy, đừng viết chung hai ba việc làm một, và tờ nào ở đầu trang, xin cũng nhớ để tên, để chỗ ở, để tỉnh và ngày tháng cho dễ tìm.

2 Những việc giải-đáp vào báo, thì xin viết một mặt giấy để cho tiện việc sắp chữ.

3 Những việc hỏi về pháp-luật xin viết riêng bản ra, chớ đừng viết chung vào một tờ hỏi về việc mua sách, việc mua báo, việc in sách, bản văn; vì mỗi việc, bản báo có một sở riêng, nếu viết chung làm một tờ thì chỉ chậm-trễ thêm các việc mà thôi.

LỜI HỎI. — Thưa ngài, tôi có người bà con bị một việc tù tội, xin ngài chỉ giáo cho tôi nên làm thế nào.

Làng tôi có lý trưởng..... thường hay cậy thế.... vì nhà giàu, lắm nhiều điều tệ chỉ dân em làm. Mới rồi thấy lý ấy bắt trói người nhà tôi, nói rằng để hộp tinh cho ra linh tập và đòi ăn mười đồng thì tha. Vợ nó thế quá, thấy chồng phải bắt, chạy mãi mới được 10 đồng đất ngay cho lý-trưởng thì lý-trưởng mới tha ra. Vậy nó có thể kiện được không và kiện tại đâu xin ngài làm ơn chỉ-bảo cho.

LỜI ĐÁP. — Thấy lý ấy làm bậy như thế là phạm vào hai tội: tội thứ nhất là trái phép bắt người, tội thứ hai là sách-thủ tiền-tài. Hình luật Bắc-kỳ điều 206 và 98 đã định tội rõ ràng. Hai điều ấy như sau này:

Điều 206. Người những trường-hợp luật cho được đương trường bắt người có can phạm thì không kể, còn nếu không có lệnh quan mà tự-tiện bắt trói, cầu lưu hoặc cấm cố người ta thì phải bị phạt giam từ 1 năm đến 3 năm và phạt bạc từ 40 đồng đến 600 đồng.

Người nào cho mượn chỗ để người phạm lấy làm chỗ cầu-lưu hoặc cấm cố người ta cũng phải tội đồng.

Điều 96. — Người công-chức hoặc người đại-lý của người công-chức, hoặc thừa phát-lại, hoặc chức dịch kiêm thừa phát-lại, hoặc người thừa sai thu tiền cho quan hành-chánh hay là thu cho người lính trưng của quan hành-chánh mà tự mình phạm tội phù lạm như là: sức thu, hoặc sách thủ, hoặc nhận lấy những của mà mình biết rằng không nên thu, hoặc phù thu những của không nên thu, thì vô luận là lấy danh nghĩa gì mà thu lấy, đều bị phạt giam từ 2 năm đến 5 năm và phạt bạc gấp hai số tiền phù lạm.

Người phải người bị nghị-xử thường hoàn cái số thu lấy trái phép ấy cho người bị hại, khi có cần lại bị bồi thường hại nữa.

Vậy việc này phải kiện tại tòa án đệ nhị cấp ở tỉnh.

Ph. h-L.

MỘT ÔNG LANG KHÔNG SÀNH NGHỀ PHẢI ĐỀN CHO NGƯỜI ĐAU

Mới đây ở Londres có xảy ra một cái kiện, bên nguyên là một người đau, mà bên bị là bác-sĩ Maybury, ở Southsea

Người đau kiện rằng mình bị sai khớp xương, ông lang vụng không biết chữa, làm cho xương sai thêm, mà thành ra đái-tật. Tòa án xét ra có lẽ, kết án ông lang phải đền 1.000 livres sterling, và phải chịu cả các khoản tiền phí-tổn. Ông lang còn chống án, chẳng biết sau này ra thế nào, nhưng đó cũng là một việc khiến cho các ông lang nên ngẫm nghĩ lắm vậy.

HÀI ĐÀM

Hỏi ai muốn tự-tử!

III

Gặp nhau đây!

Một quan, ý hẳn quen thói bắn giới nên mang công nợ, mà hình như ở thác sau lưng, sắp đến ngày được vào chân hậu-tuyển... thôi chỉ còn một kế quyên-sinh.

Lão quan đương bịt-mắt sắp nhảy tùm xuống hồ Gươm, gặp ngay chị em thân đứng đàng sau nín lại, ca rằng:

Gặp nhau đây là may lắm đấy, em khuyên chàng chớ vội nhảy chi, ôi chàng chàng ơi, em khuyên chàng chớ vội nhảy c i?

Mặc kệ my, để ông đi cho rảnh, ông nhớ những ngày mây khoanh với ông, ôi mây mây ơi, ông nhớ những ngày mây khoanh với ông!

Mặc kệ ông, cho ông nhảy xuống, hẳn phen này ông nống nước no, ôi ông ông ơi, hẳn phen này ông nống nước no!

Và đi thôi, đừng lội ông nữa, còn chán vạn thằng tự-tử như ông, ôi mây mây ơi, còn chán vạn thằng tự-tử như ông!...

Tèm!!!...

Cuống sỹ.

Người có ích cho xã-hội

Để là đội trời đạp đất ở đời, ai cũng có đủ hình-hài như nhau cả, ai cũng là người ở trong xã-hội cả, lẽ thì kiến-thức, học-vấn, tư-cách cũng sự-nghiệp đáng nhau cả mới là phải. Thế mà đâu đông-hoàng lại phú cho ta một cái hình-hài về bên ngoài thì thấy đều giống nhau, để cho khỏi kỳ-thị nhau về đường chủng-loại, còn bề trong thì cho người được tự mình đào-luyện lấy cái não riêng, để mà phân biệt nhân-cách.

Khéo thay tạo tạo sanh người rất đỗi khôn ngoan, diễn thành một tấu kịch đời trên quả đất.

Bởi cái lối tự-nhiên sinh người của trời đất, xưa nay như vậy, cho nên người ở trên cõi đời, cũng nhân đấy có người trọng kẻ khinh; người hay kẻ dở, để định địa-vị trong người, mà vận-mạng của nước nhà cũng tùy nhân-cách trong nước làm tấn thối.

Ông Georges Washington không huyết chiến với quân Anh tèm nên, nước Hoa-kỳ lấy chi mà độc lập, đức Trần-hưng-Đạo không huyết-chiến với quân Tàu một trận ở sông Bạch-đằng, nước Việt Nam buổi đó lấy chi mà thoát vòng nô-thuộc. Học-vấn của ông Aristote làm cho nước Grèce văn-minh, luận dân-nước của ông Rousseau làm cho dân Đại-pháp nên quyền dân-chủ. Đó là bực đại anh tài, để tiếng làm điều ích to cho trong nước.

Ta thử xem nước nào có nhiều người học-thức tột-cùng thái, thì nước ấy thường chiếm được cái địa-vị dân anh, mà dân trong nước được hưởng nhiều điều hạnh phúc. Cho nên một người thông-thái sinh ở xứ nào, thường làm cho quang hiển xứ ấy, mà thơm lây đến cả dân-tộc của xứ ấy nữa.

Các bậc anh-hùng hào-kiệt ở đâng, tây, đã làm nhiều cái sự nghiệp tốt, ghi chép lại trong sử truyện đến đời nay, kẻ không xiết được, song các ngài đã cũng một, mũi, tay, chân có khác gì người dân, chỉ các ngài biết đào-luyện lấy cái não thông liêng các ngài, thành cao minh mẫn hơn người mà thôi. Nên chi tự bề ngoài ma xem các ngài không lấy chi làm khác tự cái não thiện vận-động bên trong của các ngài, thì siêu xuất người tầm thường trăm vạn.

Nước ta bỏi nội thuộc với Tàu, sau thoát khỏi tay người Tàu mà tự chủ, trải Đinh, Lý, Trần, Lê cho đến ngày nay, cũng nhờ có lắm người anh hùng hào-kiệt, kẻ sức bỏi bỏ cho vận mạng nước nhà, dân-tộc ta ngày nay mới thành một dân-tộc có giá-trị đứng dưới ánh-sáng mặt trời, lịch-sử nước nhà cũng là một lịch-sử vẻ-vang, ai đã đọc đến, thì cũng công-nhận là phải.

Bây giờ gặp được ông thầy văn-minh là nước Pháp, đem học thức của Thái-tây truyền bá cho dân ta, sự học-vấn và kiến-văn của dân ta ngày nay không còn hẹp-hòi như trước nữa. Thế thì ta đã mang cái hình-hài, của trời đất đã phú để cho mỗi sinh trong xã-hội, ta cũng nên lo liệu thế nào cho có ích đặc-chất với xã-hội, để cho xã-hội ghi nhớ lấy công-nghiệp ta mà ta là người có quan trọng của xã-hội. Bằng ta sẽ ấy xã-hội của xã-hội mặc ai lo-liệu với ai, công-lợi công-ích không cần nghĩ đến, chiếm cái hình-hài biết mà hiết đi trong xã-hội, lo sao cho khỏi đói khỏi lạnh mặt mình cuối đầu ba vợ; sinh năm bảy đứa con; cầu trời khấn phật cho sống đến bảy tám mươi tuổi; tưởng cái người đó ích chi cho xã-hội nữa; chẳng khác gì con mọt trong cây cần-trùng trong nước, mối ngày một sinh sản thêm phá hại lương đống của nhà người khuấy đục suối nước đang trong trẻo, mà trình độ tấn-hóa của xã-hội cũng vì đấy phải thụt lại.

(C. L. S.)

Văn-Sơn.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Chánh-phủ Pháp với đảng cộng sản

Báo *Journnal* nói mấy ông nghị-viên đảng dân việc đảng cộng-sản phản đối chiến sự ở Maroc, sẽ phải tray-vấn, có lẽ lại phải tổng giam nữa. Nghe đâu tòa án có xét ra được nhiều điều quan-trọng, chứng rằng mấy người lĩnh tự đảng cộng-sản có phạm tội nặng.

Chiến-sự ở Maroc

Ở Maroc cái tình-trạng ở mặt trận trên sông Ouergha, nhiều toán địch quân có điều-đình để xin đầu hàng.

Tại miền Ouezza địch quân hình như không khai thế công và bắt đầu đặt-lấy đào hào để giữ thế-thủ.

Tại tây bộ của Tây-ban-nha, địch-quân không vận-động mấy.

Các pháo thuyền của nước Pháp và Tây-ban-nha đã bắt đầu tuần tiễu ở hải phận Tanger.

Thống-chế Pétain đã tới Marseille.

Bắc dầu bội-tinh

Những viên-chức sau này mông-thưởng bắc-dẩu bội-tinh:

Đệ tứ hạng: M. Poix, thầy thuốc ở Bangkok;

Đệ ngũ hạng: M. Mayboo, giam-đốc viện Trung-Tây ở Thượng-hải; Mudel, giáo-sĩ ở Hán-thành; Raindre, hội-viên hội đồng quản-trị nhà ngân-hàng; Russo Asiatique; Rein thông ngôn tại bộ sứ-thần Bắc-kinh; Cassel, chánh khán-lộ nhà thương Pháp ở Bắc-kinh; Kuan, người Nhật, buôn bán; Shigetoku, người Nhật làm nhật-báo.

Việc người làm nhà băng đình công ở Phap

Số người đình công tăng lên, M. Caillaux đã tiếp đại-biểu của những người làm nhà băng, ngày hôm nay sẽ tiếp các ông chủ-nhiệm nhà băng.

Việc thợ mỏ ở nước Anh

Cứ như tin tức sau đây, thì việc phân-tranh tại các mỏ đã giải quyết hỗ xong. Chánh-phủ sẵn lòng giúp đỡ cho các mỏ trong sáu tháng, cho đến khi xong việc điều tra về sự khó khăn của nghề làm mỏ ngày nay. Các thợ mỏ cũng ưng dự vào cuộc điều-tra ấy.

Việc nước Nhật

M. Mazugi nghị viên nói ông có tìm thấy các núi sau hồ ở các hồ miền nam, đáng giá hai nghìn triệu viên. Ông đòi được quyền sở hữu các núi ấy.

Một hội chỗ tơ nhân tạo mới dựng ở Osaka. Tiền vốn là 15 triệu viên.

Số vải bông của Nhật xuất-cảng đem bán cho Ấn-độ, và các nước ở Thái-bình dương tăng lên nhiều.

Chẳng bao lâu nữa mà số tiền thu vào về khoản ấy nhiều hơn số tiền đem ra mua bông của các nơi.

Các quan thượng-thư về đảng Seijukai tuyên-bố rằng tại kỳ hội-đồng của tòa nội-các buổi chiều ngày 30 này, các ông không tán thành sổ chi-thu, chắc là sau buổi hội-đồng tòa nội-các sẽ từ chức.

Nhiếp-chính-vương sẽ cử M. Kato lập một tòa nội-các toàn những người về đảng Kemseikai. Nếu vậy, hai đảng Seiyukai và Seiyuhonto kết-liên với nhau thế nào sẽ biết.

(Indopacifi)

Tin Saigon

Việc ăn đút của các sòng bạc

Việc mấy viên cảnh-sát ăn đút của mấy sòng bạc ở Nam-vang nay đã xử xong. Những người bị cáo đều được tha cả.

Việc muối ở Bắc-liêu

Việc muối ở Bắc-liêu thì sáng thứ hai tới nơi này mới xử.

Cuộc đấu xảo tâm-tạng ở Gia-định

Sáng hôm qua quan Thống-đốc Cognacq có đến dự cuộc đấu xảo tâm tang ở Gia-định. Chánh-phủ bản xứ cũng quan tâm có ý khuyến khích nghề tâm-tang lắm.

(Indopacifi)

VĂN UYỂN

Bác nông-phu

Sợ người đói khát phải ra tay,
Một tấm lòng sen một cái cày.
Vất, riệt mong sao đường lối thẳng,
Gạo, khoai đổi lấy bạc tiền ngay.
Bạn cùng ông Thuấn khi cày ruộng,
Chơi với anh Sào lúc cuốc mây.
Vạch đất xin thề cùng đất nước,
Sợ người đói khát phải ra tay.

Khóc bạn (khi thăm mả)

Sè sè một nấm cỏ khâu xanh,
Ai đó ai ơi có xót tình.
Lác trải phong-trần đua thế lợi,
Phen liều khó nhọc gặt công danh.
Tang thương một giấc đành yên nghỉ,
Tinh phách ngàn thu họa có linh.
Ta cũng ham chi trần-lụy nữa,
Từ rày vui thú với non thanh.

Phong rao

Ở đời ai biết ai đâu,
Miệng ngoài cười nhạt dạ sầu chất tư.
Non sông tạc một tấm sơn, [non.
Thề khi sông cạn đá mòn đám sai

Nước sông cuồn-cuộn qua cầu,
Nước đi không lại để sầu cho ai!
Hỏi thăm bảy thước làm gì,
Ngày xuân ai nỡ bỏ hoài chăng ai!

Ai xui đồng bạc ra đời?
Năm canh vò vẫn trách người bạc đen
Than ôi! thói đại kim tiền,
Cha con, chồng vợ, anh em cũng t'ền!

Vũ nguyên-Báo

Cảm tình

Thêm tiếc duyên ai nỗi đợ-dương,
Dở dương càng nghĩ lại càng thương.
Những mong gục phụng êm chăn gối,
Sao để phòng loan lạnh lẽo hương.
Á Lý thẹn-thùng tay bốc *nước*,
Thằng Tiêu lả-lơi khách qua *đường*
Chẻ ai ghé để ai chẻ lại,
Thêm tiếc duyên ai nỗi dở dương.

Mưa

Tiếc thay ai khéo lăng-lơ,
Tuyc vàng đổ chơi còn ngờ rằng thau
Yêu nhau mà nhẫn bảo nhau,
Đem câu thất đợ xem thau hay vàng.

Nói

Buồng văn khi vắng,
Nghĩ đến ai mà thêm tiếc cho ai.
Tưởng đem cân mà đọ hẳn không sai,
Sao nỡ để vàng mười nhẫm lẫn gia.
Thầy trò tạo vật liều nhân thêm,
Thây thị trần ai thức ngã da.
Cảnh chim bằng khi sẩn gió xa,
Tang mây biết cao là lòng mấy trượng.
Tài-tử đi phỉ nguyền sánh phượng,
Thuyền-quyên khi đẹp phận cưỡi rồng
Trách vì đàn nên cái số long-đong.
Mà lòng ở với lòng hẻ-hững vậy.
Càng một giải sông chờ chẳng thấy
Kia hai đỉnh núi đứng trông xa.
Trên người chi với giăng già.
Sao con chỉ thấm mà ra vơ mình,
Cho hay là thói hữu tình.

Đào-phong, Đoàn-hữu-Huề.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 30 độ
18 giờ 33 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	20
— nhì, —	10	30
— ba, —	9	20
Thóc hạng nhất,	6	45
Bắp ngô	6	45

Giá bạc. — Kể từ ngày 1er Août 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 44 f 50

Thị giá quốc-tế. — Ngày 30 Juillet 1925: 51,00 — 59,75. — 50,60 — 49,60. 74,85.

Tin tàu. — Sở Bưu-điện lại mới có giấy bá cáo đổi lại giờ tàu *Hanoi* chạy đi Hong-kong như sau này:

Tàu *Hanoi* đến ngày thứ hai 3 août hồ. 7 giờ ở Haïphong sẽ chạy đi Hong-kong, đường Pac hoi, Hoi-how và Fort-Bayard.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 2 août.

Tàu *Gouverneur général Roume* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ tư 5 août 1925 hồi 12 giờ trưa ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhon và Saigon.

Các thư từ ở Haroi sẽ mang xuống Haïphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 sáng hôm 5 août.

Tàu *Azay-le Rideau* mang thư sang Pháp từ những thư từ và hộp có khai giá không kể đến thứ bảy 8 août hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Saigon và sang Pháp.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haïphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối hôm 7 août.

Bệnh tình đức Việt-Nam Hoàng-đế. — Cứ theo như tin sau rằng ở Huế vừa mới điện ra thì bệnh tình đức Việt-Nam Hoàng đế vẫn như cũ.

Quan Toàn quyền mới của Đông-pháp. — Cứ như báo *Indépendance Tonkinoise* thì quan Toàn-quyền mới là M Varenne, trước khi Âu chiến có dự một phần trong bộ biên-tập của báo *Humanité*. Ngài lại giáp nhân báo cáo ủng hộ rằng như báo *Action* của ông nguyên-lão nghị-viên Henry Bérenger, báo *Ere Nouvelle*. Ngài làm nghị-viên quận Puy de Dome đã ba khóa rồi và có chân luật khoa tiến sĩ, làm luật sư tại viện Thượng-thẩm Paris, nhưng ngài làm nhật-trình nhiều hơn cả. Nay tả-đảng liên-hiệp-đoàn của nghị viện kén ngài sang đây thì tức là kén người trong phái vì ngài cùng với MM. Blum, Paul Boncour, Renaudel là những tay chủ-trì mạnh nhất cho cái chính sách ngày nay.

Điện tín chúc mừng quan Toàn-quyền mới. — Phủ Toàn-quyền vừa tiếp được của quan quyền Toàn-quyền ở Saigon bức điện-tín sau này:

Ngày 31 juillet, tôi có điện tỉnh quan Toàn-quyền Varenne như sau này:

« Tôi xin thay mặt nhân dân Pháp và nhân dân Đông-dương cùng các vị quốc-vương các xứ bảo hộ kính mừng quan lớn đã được cử làm Toàn-quyền Đông-dương và xin quyết rằng quan lớn có thể tin cậy nơi tất thảy mọi người giúp việc quan lớn cho được hoàn-hảo trong cái chức trách mà chính phủ đã ủy thác cho quan lớn. Cái sự nghiệp dĩ vãng và tấm lòng quảng đại sáng suốt của quan lớn đã cho chúng tôi vững dạ rằng cái vận mệnh của thuộc địa là nơi chúng tôi rất thân mến không còn vào tay nào được hơn nữa và quan lớn sẽ nắm lòng mở mang cho nền kinh tế và xã hội ở Đông-dương nay được phát-đạt lắm vậy. »

Cuộc xe đạp tối hôm nay. — Cuộc xe đạp tới thứ bảy trước vì trời mưa mà không thành thì hoãn đến tối hôm nay. Nếu vẫn phải tối thứ bảy trước thì tối hôm nay vẫn đúng được.

Phòng giấy của ông luật-sư SICARD
nay dọn ở phố Carreau, số 48

Cần một người thợ mạ rất giỏi và một người phụ
Đến hỏi số 7 boulevard Bobillot, Hanoi

ĐẶC CHỚP BÓNG CINÉMA PATHÉ HANOI

LE SECRET D'ALTA ROCCA
Trinh thám tiểu-thuyết 12 hồi
Rất hay!!! Rất vui!!
Nhiều cảnh bí mật
Chiếu tại tiểu rạp — mỗi tuần lễ hai hôm
Tuần lễ nào cũng chiếu từ thứ hai đến thứ năm
Hai hôi đầu đã bắt đầu chiếu
Từ tối thứ hai 20 đến thứ năm 23 juillet 1925
Xin kính mời các quí khách đến xem.
Phim ảnh trinh thám!!! *Phim ảnh trinh thám!!!*

CHIẾU HÀNG! *Kính rẹp rất đẹp và rẻ*
xảnh dựa đời-mồi gone mạ vàng, thượng hảo hang giá 1$30 *và* 1$00
Toàn dưa đời-mồi, mãi thắp tinh 0$50
Hộp a lay-om 0$30 *cước* 0$20
PHAN-BÁ-CAN
83 bis, Rue du Chanvre, Hanoi

HIỆU BÁO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NEN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Cải lập thôn-xã. — Làng Vạn-an, thuộc tổng Văn-thê, châu Ôn (Long-sơn) trước gồm có 3 thôn là Liên-xuân, Hoàng-mao và Vy-phu, nay chia biệt hẳn ra làm hai làng, là làng Vạn-an và Vạn-uy.

Làng Vạn-an gồm hai thôn Liên-xuân và Hoàng-mao còn làng Vạn-uy thì có thôn Vy-phu.

Thôn Đội-phương và thôn Bảo-quân trước thuộc về tổng Văn-trinh, huyện Gia-viễn, nay thuộc vào làng Lạc-sơn tổng Tam-đồng, phủ Nho-quan, nay biệt lập lẫn thành một làng cử giữ tên là làng Yên-vệ và vẫn thuộc tổng, huyện, phủ cũ.

AU CINÉMA TONKINOIS
15, rue des Spécialités, Hanoi
Chương-trình từ ngày thứ bảy 4 Août đến ngày thứ năm 6 Août 1925
THỜI-SỰ PATHÉ
Một phim lớn về chuyện phiêu-lưu
MỘT NGƯỜI BẠN BÀ HOA-KỲ: SUZY
16 hồi
Hồi thứ nhất: Duoi những vuốt loài thú dữ
Hồi thứ hai: Chay theo cái chết.
Hồi thứ ba: Suzy thi thân.
Phim này, mỗi kỳ chiếu ba hồi.
Mỗi kỳ từ ngày thứ ba đến ngày thứ năm.
Ngày thứ năm 6 Août hồi 17 giờ 30
Buổi ban ngày hạ giá

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh nổi thường, cảm vì ngã nước, các bệnh lậu, giang mai, tổ, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.
Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm ai cần lại hỏi.
2062

MỚI CÓ, LẠI BÁN CHỊU
Các thứ tủ sắt dựng bạc, đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kin, có combinaison, bán chịu được trả tiền làm nhiều hạn. Xin mời đến hay là viết thư về hỏi nhà « LA PERLE » 11 và 13, phố Tràng-thi (Rue Borgnis Desbordes) Hanoi.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE
Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Cataplasme huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước thì ăn cơm.
Giá mỗi lọ: 0$90
地 肝 油 丸

Ngạch quan lại. — M. Nguyễn-diệp-Quảng tri phủ Thuận-thành (Bắc-ninh), nay đổi đi thương-tá Hà-nam.

M. Phạm-v-Ba-h, tri-phủ Lý nhân nay đổi đi tri-phủ Thuận-thành.

M. Lê-hữu-Tích tri-phủ Phú-bình nay đổi về Lý-nhân.

M. Bùi-hữu-Tiếp, tri huyện Yên-lạc (Vĩnh-yên), nay đổi đi quyền phủ Phú-bình (Thái-nguyên).

M. Trần-v-Quế, tri huyện hạng ba ở Ninh-bình, nay bổ đi huyện Yên-lạc.

M. Ng-văn-Bảo, tri-phủ Yên-bình (Tuyên-quang), nay đổi đi phủ Vĩnh-tường (Vĩnh-yên).

M. Vũ-công-Thiệu, tri-huyện hạng nhất, quyền phủ Bình-giang (Hải-dương) nay đổi đi phủ Yên-bình.

M. Phạm gia Năng, tri phủ hạng nhì, ở huyện Tiên-lữ (Hưng-yên) nay đổi đi phủ Bình-giang.

M. Ng-v-Thọ, tri huyện Tiên-hải (Thái-bình), nay đổi về huyện Tiên-lữ.

M. Bùi-hữu Kỷ, tri-huyện sung ba ở Ninh-bình, nay bổ đi huyện Tiên-hải.

M. Lê-Tụng, tri phủ Phổ-yên (Thái-nguyên), nay đổi về tòa nhì phủ Thông-sứ.

M. Trịnh-huy-Huyến, tri huyện Vụ-bản (Nam-định) nay quyền phủ Phổ-yên.

M. Trần-v-Lan, tri huyện hạng ba, ở Bắc-ninh, nay bổ về huyện Vụ-bản.

M. Bùi-kiêm-Chi, tri huyện Thanh-miện, nay đổi về tòa nhì phủ Thông-sứ để dợi kỳ về hưu.

M. Vũ-thiện-Khoái, tri huyện Văn-giang (Bắc-ninh), nay đổi đi huyện Thanh-miện.

M. Đoàn-Thăng, tri huyện Đông-hỷ (Thái-nguyên), nay đổi về huyện Văn-giang.

M. Lê-đình-Bôn, tri-châu Bảo-lạc, (Cao kay), nay đổi đi quyền huyện Đông-hỷ.

M Nông-v-Mười, thư ký tại tòa sứ Lao-kay, vừa được bổ tri-châu hạng ba, nay bổ đi châu Bảo-thắng tỉnh ấy.

M. Đỗ-doãn Huyến, thừa phái hạng nhất tại huyện Đan-phượng (Hà-đông) nay tạm sung chức thông-phán tỉnh ấy thay M. Ng-hữu-Xung đổi đi nơi khác.

M. Ng-mậu-Đoàn ấm sinh, quán làng Da-lâm, tổng Hội-phụ, phủ Tam-sơn (Bắc-ninh) được bổ thừa-phái hạng nhất đổi hàm bản-làm việc đãi-chiếu tại huyện Đan-phượng thay M. Đỗ doãn-Huyến

M Ng-quang-Thúy thừa-phái hạng tư tại Phủ-thọ nay được thụ chức.

Ngạch kiểm-lâm. — M. Ng-ngọc-Lương thư ký nạng tư tại sở kiểm-lâm, treo nhau đơn xin, được nghỉ một năm không lương, kể từ ngày 24 juillet 1925.

NHỮ QUẢ GÌ THIẾT DỤNG???

Nhân dịp tết Chính-chung sắp đến, ngài nào muốn làm quà cho chốn ân tình quen biết, thời không gì bằng mua những đồ đồng chế-tạo tại FONDERIE TONKINOISE HOANG-XUAN-LAN HANOI. N° 53 bis, AVENUE HENRI D'ORLÉANS; thực là một thứ thiết dụng hợp thời mà lại kỷ niệm lâu bền.

Số 248

THUỶ-HỬ

TRUYỆN DỊ-MỤC (tiếp theo)

Đêm hôm ấy cùng nhau nồng rượu, mãi đến nửa đêm mới nghỉ. Sáng hôm sau, lưu hai vị hảo-hán ở đấy, rồi sai người nhà đem một cỗ xe vào thành đón *Tôn* đệ-bật cùng vợ là *Nhạc đại-nương* ra, nói là *Cố-đại-tẩu* bị bệnh rất nặng, mời ra để trông nom giúp.

Cố đại tẩu lại dặn rằng:

— Cứ nói là ốm nặng sắp chết, có mấy lời khẩu-ủy muốn được gặp mặt lần cuối cùng để dặn dò vậy.

Người nhà đem xe đi. *Tôn-tân* đứng chực ở ngoài cửa để gọi nghênh tiếp. Hồi lâu, đã trông thấy xe *Nhạc-đại-nương* tự phía xa xa đi đến, *Tôn* đệ-bật cưỡi ngựa đi sau, lại có hơn mười tên quân theo hầu.

Tôn-tân vào báo cho *Cố đại-tẩu* biết rằng:

— Anh chị đã đến!

Cố đại-tẩu dặn rằng:

— Cứ theo mưu-kế của ta mà thi-hành.

Tôn-tân chạy ra nghênh-tiếp, mời chị dâu xuống xe để vào phòng thăm bệnh em dâu. *Tôn* đệ-bật xuống ngựa bước vào trong cửa, trông đường đường một đấng anh hào, sắc da vàng, râu quai nón, mình cao hơn tám thước, tên gọi *Tôn-lập*, bệt-hiệu là *Bệnh-nãi-tri*. Võ-nghệ giỏi, hãm được cung sáng, cưỡi được ngựa dữ, khuếch được một ngọn giáo dài, cánh tay có đeo một cái roi sắt đốt trúc mắt bổ, khắp vùng bờ bể, ai nghe tiếng cũng phải khiếp sợ.

Bấy giờ *Bệnh nãi tri Tôn lập* xuống ngựa, bước vào trong cửa, liền hỏi rằng:

— Thím nó ốm bệnh gì thế?

Tôn-tân đáp rằng:

— Bệnh-trạng nội-nhân tôi rất là nguy-kịch, xin mời anh vào nhà trong để nói chuyện,

Tôn-lập tiến vào *Tô-tân* truyền cho người nhà đưa bọn quân-sĩ theo hầu sang uống rượu ở cái tiền-điếm tại đối trước cửa. Lại sai người dắt ngựa của *Tôn lập* đưa đi nơi khác. *Tôn lập* vào đến nhà trong, ngồi đợi một tí.

Tôn tân liền nói:

— Xin mời vào trong phòng thăm bệnh.

Tôn lập cùng vợ là *Nhạc-đại-nương* tiến vào trong phòng, chẳng thấy người ốm đâu cả. *Tôn-lập* hỏi rằng:

— Nào đâu! Thím nó ốm nằm tại phòng nào?

Bỗng thấy *Cố-đại-tẩu* ở mặt ngoài chạy vào, *Châu-uyên* và *Châu-nhuận* theo sau. *Tôn lập* nói:

— Thím nó bị bệnh gì thế?

Cố-đại-tẩu nói:

— Chào bác! Tôi bị cái bệnh muốn cứu anh em.

Tôn lập nói:

— Nói ta! Muốn cứu anh em nào?

Cố-đại-tẩu nói:

Bác chớ nên giả cầm giả điếc! Bác ở trong thành, hà lại không biết chuyện hai người ấy. Chẳng lẽ anh em với tôi, chứ không phải anh em với bác hay sao!

Tôn-lập nói:

— Thật quả tôi không biết gì cả, hai người anh em là ai?

Cố-đại-tẩu nói:

Bây giờ việc đã ngay cấp, tôi xin thưa thực với bác: *Giải-trần* và *Giải-bảo* bị *Mạo thái-công* ở chân núi *Đang-sơn* cùng *Vương* không-mục bày mưu lập kế, chỉ trong sớm tối thì định hại hai anh em mình mà thôi. Ngày nay tôi đã cùng hai vị hảo-hán đây bàn-định, muốn vào trong thành phá ngục, cứu lấy hai anh em mình ra, rồi kéo nhau đi theo đảng *Lương-sơn-bạc*. Tôi sợ ngày mai sự phát, lại đi-lụy đến bác, vậy phải giả cách ốm, để mời hai bác đến đây nói cho biết. Nếu bác không chịu theo đảng *Lương sơn-bạc* thì bọn chúng tôi đây cũng xéo nhau đi. Thời buổi bây giờ, bác tính còn ra thế nào. Kẻ trốn đi chẳng tìm sao ra, mà kẻ ở nhà thì tự trong bị quan-nã ở đời bỏi tôi thôi. Tục ngữ có câu rằng: « *Gần lửa bỏng trước* » bấy giờ bác vì bọn chúng tôi mà phải vào ngục, p chẳng còn ai là người đưa cơm đưa nước và giải cứu cho bác sau này. Bác nghĩ thế nào?

Tôn-lập nói:

— Ta nay hiện đang là một vị quản-quan ở *Đăng-châu* này, có lẽ nào dám làm việc ấy!

Cố-đại-tẩu nói:

— Nếu bác không bằng lòng thì ngày nay tôi xin cùng bác quyết một phen sống mái.

Cố-đại-tẩu nói xong, liền rút hai lưỡi dao ở trong tung ra. *Châu-uyên* và *Châu-nhuận* cũng mỗi người rút một lưỡi dao ngắn cầm tay.

Tôn-lập nói to lên rằng:

— Em dâu! chớ nên nóng-nảy vội, để ta nhẫ bàn-bạc xem sao.

Nhạc đại-nương thấy vậy, khiếp sợ hồi ấu, không nói được ra thành tiếng *Cố-đại-tẩu* lại nó:

— Bác đã kể lòng thuận thì xin đưa bảo gái đi trước, rồi bọn chúng tôi sẽ việc thi-hành mưu-kế.

Tôn-lập nói:

— Nếu vậy thì để ta về nhà thu-xếp đồ hành-lý, và xét xem hư-thực thế nào, hãy giờ sẽ khởi sự.

Cố-đại-tẩu nói:

Thưa bác! Việc này chính cậu *Nhạc-hòa* đến báo chúng tôi. Bây giờ xin một mặt đi phá ngục, một mặt đi lấy hành-lý, cũng không lấy chi làm chậm.

Tôn-lập thở dài một tiếng rồi bảo rằng:

— Các người đã quyết định như vậy, ta còn từ-chối sao được! Nếu không thì sau này ta cũng vì các người mà bị quan-nhà làm khổ đó thôi. Bây giờ chẳng tá nên phải cùng nhau thương-nghị để quyết kế thì hành.

Tôn lập trước hết hãy bảo *Châu-uyên* và nói *Đăng pân* thu-thập các thứ tài-vật mãi-thí ở trong trại, đem hai mươi người tâm-phúc đến đợi tại tiền-điếm.

Châu uyên vâng mệnh đi rồi, lại sai 7 *tôn tân* và thành tâm ở *Nhạc-hoa* và bảo tin-tức cho *Giải-trần* cùng *Giải-bảo* biết. Ngày hôm sau, *Châu uyên* ở trong trại *Đăng-vân* đã thu nhặt vàng bạc và đem bọn người nhà tâm phúc đến giáp.

Trong nhà *Tôn tân* chực có được hãy tên quân của *Tôn-lập* đưa đến, cũ thấy là bọn bốn mươi người. *Tôn* đệ sai người nhà mổ hai chiếc lợn ra một con để nấu cơm ăn.

Khi mọi người ăn uống no nê rồi, *Cố-đại-tẩu* dắt dao găm trong mình, giả dạng làm một người đàn-bà đưa cơm từ đi trước. *Tôn-tân* đi theo *Tôn-lập*, *Châu-nhuận* đi với *Châu-uyên*, đem bọn người nhà chia làm hai đường tiến vào.

Lại nói chuyện *Bao* tiết-sếp ở trong ngục *Đăng-châu*, từ khi được tiền tế của *Mạo* thái-công, anh ngỉ mưu kế để hại anh em *Giải-trần* và *Giải-bảo*. Hôm ấy *Nhạc hòa* tay cầm nải cơm đang đứng ở trong cửa ngục, bỗng nghe tiếng đây chuông rung động, biết là có người.

Nhạc-hòa bèn nói rằng:

A đê!

Cố-đại-tẩu đáp rằng:

— Tôi là một người đàn-bà đưa cơm từ đây!

Nhạc hòa đã hiểu ý ngay, liền mở cửa cho *Cố-đại-tẩu* vào, rồi đóng cửa ngục lại, đưa *Cố-đại-tẩu* đi qua dưới nhà. Bao tiết sếp ngồi trong đình-tử trông thấy, vội vàng quát hỏi rằng:

— Bọn tân-bà nào thế mà dám đưa cơm vào trong ngục này? Bà đợi là ngục thì phải nghiêm cấm, giờ không như lại!

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo, 15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

店旅樓酒法東

Giá bạc cao, mua hàng rẻ
nên bán hạ giá, mới là buôn bán thật thà
NHÀ
HOTEL FRANCO-INDOCHINOIS
Theo giá tiền Tây, tạm tính hạ giá như sau này :

Cơm Tây : mỗi bữa	0 $ 90
ăn cả tháng, mỗi bữa	0 . 50
Khi đặt tiệc sẽ tính châm-chước	
Buồng cho thuê : mỗi ngày	1 $ 00
thuê cả tháng : mỗi ngày	0 . 80
Buồng tắm : nước lạnh	0 . 20
tắm nước nóng	0 . 30
Buồng thợ cạo : húi đầu (sén tóc)	1 hào
cạo mặt (sén râu)	5 xu

HÔTEL ĐÔNG-PHÁP HANOI
77 - 79 — Route Mandarine — 77 - 79
(Phố hàng Lọng, gần nhà la gare Hanoi)

Sở Dẫn-thủy nhập-điền
Tỉnh Phú yên ở Tuy-hòa (Annam)

Hiện nay sở Dẫn-thủy nhập-điền mộ thợ nề biết xây đá mó-e-lông (moellons) với hồ xy-măng (ciment) để xây đê-hàn (barrage) tại Đồng-cam.

Ai muốn làm thì phải đến trình diện tại sở Dẫn-thủy nhập-điền ở Đồng-cam hay là ở Tuy-hòa.

Muốn hỏi điều gì thì cứ đến báo quán mà hỏi.

Quan chánh Bác-vật thủ-hiến tòa Dẫn-thủy nhập-điền

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santal
chất: Salol
và chất: Uroformine
Giá 1$30 một hộp

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhậy lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả; giá dụ ống tiểu tiện thấy, nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dẫu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1$75
Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi

XÀ-BONG CADUM dùng rửa rồi thì khô rồi, nên ít hao dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong khác.

Việc vệ-sinh chung ở Bắc-kỳ. — Khoản thứ 152 trong đạo nghị-định ngày 6 juillet 1924 định thể lệ về việc giữ sự vệ-sinh chung trong xứ Bắc-kỳ nay sửa lại như sau này:

Các hội đồng vệ-sinh tuân như dụ-chỉ ngày 20 septembre 1911 đặt ra tới nay cứ mỗi tỉnh, mỗi đạo quan binh đặt ra một hội-đồng. Còn các thành-phố Hanoi, Haiphong và Nam-định lại có một hội-đồng riêng.

Mỗi hội-đồng ấy gồm có 5 hội viên ở trong hạt là :

Quan Công-sứ, quan coi đạo binh, hay quan Đốc-lý làm chánh hội-đồng.

Các hội-viên là :

Một viên thầy thuốc, một viên đại biểu sở công-chánh, một viên thanh tra thú-y, nay không có thì một viên thú y tại sai, một người thân hào chọn trong những người đã am hiểu sự vệ-sinh.

Trong các thành-phố nào đã có hội-đồng thành-phố công-cử thì quan thầy thuốc riêng của thành-phố sẽ là chân hội-viên tại hội-đồng vệ-sinh, và người thân-hào tức là một hội viên của hội-đồng thành-phố.

Mỗi khi hội-đồng vệ-sinh các nơi họp bàn thì lại phải làm biên-bản do ông chánh hội-đồng gửi về cho quan chánh sở Y-chính biết.

CÓ ĐI MỚI BIẾT :

Hiệu V. DEMANGE, 40, phố Henri d'Orléans, Hanoi, hiện có nhiều thứ vải mùa rực, và các thứ người Nam hay dùng, giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925

Tuyển học-trò vào trường nữ Sư-phạm. — Đến ngày 11 septembre 1925, hồi 7 giờ sáng, tại trường nữ Sư-phạm Hanoi sẽ mở kỳ thi tuyển học-trò vào năm thứ nhất trường ấy.

Số học-trò định tuyển vào là 20 người.

Các thí sinh tính đến ngày 31 décembre 1925 không được quá 18 tuổi.

Đơn xin ứng-thí phải gửi đến bà đốc trường nữ Sư-phạm trước ngày 27 août 1925. Đơn ấy phải đính theo các giấy má sau này :

1° Một bản giấy khai-sinh.

2° Giấy của quan cai-trị nhận thực là con nhà tử tế.

3 Bằng Sơ học Pháp-Việt, nếu bằng ấy chưa tìm thì phải có giấy của quan thú-hiến học-chính chứng nhận rằng đã đỗ ;

4° Một tờ cam đoan do thí-sinh viết và ký tên tình nguyện tòng sự trong ngạch Học-chính it ra là 10 năm kể từ ngày được bổ, nếu không thì sẽ phải bồi lại số tiền đã được ăn học ở trường, giấy cam đoan ấy phải đính theo giấy của người cha hay người đỡ đầu thí sinh cho phép thí sinh làm giấy cam đoan ấy và tình nguyện xin bồi lại số tiền ăn học của con mình nếu khi con mình bị đuổi hay không làm việc ở Học-chính cho hết hạn đã cam đoan.

Các quí-quan đi nghỉ mát. — M. Gillou (Charles) quan phó cai trị tạm quyền Bắc-ninh, được phép nghỉ 29 ngày, lĩnh cả lương, để lên nghỉ mát trên Tam-đảo.

M. Defer, Emmanuel, chủ sự tại tòa Đốc-lý Hanoi, được nghỉ 30 ngày, lĩnh cả lương, để đi nghỉ mát ở Sầm-sơn (Trung-kỳ)

Mở trường. — Kể từ ngày 1er septembre 1925 trở đi, tại các nơi sau này mỗi nơi sẽ mở ra một trường Sơ đẳng Pháp-Việt :

- Làng Đông tảo-đông, tổng Yên-vĩnh, phủ Khoái-châu, Hưng-yên
- Làng Ngọc nha, tổng Yên-lịch, phủ Khoái-châu, Hưng-yên.
- Làng Đôi-khê, tổng Đông kết, phủ Khoái-châu, Hưng yên
- Làng An-lạc, tổng Hải-yến, huyện Tiên-lữ, Hưng-yên.
- Làng Giai lệ, tổng Canh hoạch, huyện Tiên-lữ, Hưng yên.
- Làng Tiên-phương, tổng Tiên-phương, huyện Tiên lữ, Hưng-yên.
- Làng Đông-lô, tổng Tiên-cầu, huyện Kim-động, Hưng-yên.
- Làng Trương-xá, tổng Trương-xá, huyện Kim động, Hưng-yên.
- Làng Đức-chiêm tổng Đức-chiêm, huyện Kim-động, Hưng yên.
- Làng Tam-đa tổng Kim-phương, huyện Phù cừ, Hưng-yên.

Cái nạn xe lửa. — Sáng hôm qua hồi 7 giờ, người ta thấy một cái xác đàn ông không rõ căn-cước thế nào nằm ở trên đường sắt cầu sông Cái, mình mẩy bị nghiến nát tan tành.

Mất trẻ con. — Bùi-văn Đinh, ở làng Hòa-mã, trình rằng đứa em họ là Ng-văn-Lang, lên 9 tuổi, mặt to trắng, đội mũ trắng, đi đâu mất từ ngày 23.

Dọa đánh người. — Lũ tên Ng-văn Ban, Phạm-v-Đồng, Lê-văn-Thu và Phạm-vă-Giới ở Yên-phụ bị thưa là dọa đánh Uông-ký nhà ở hàng Bạc thì nay đều phải bắt giam để xét hỏi.

Bội tín. — Bùi-trung-Tưu, ở phố Gia-ngư số 16 bị thưa là bội tín của Trần đức-Tân ở phố Mới mất 150 p. thì nay đã bị bắt để xét hỏi.

Đầy tớ bất lương. — Đứa đầy tớ gái nhà bà e Ng-thị-Tần, ở phố Lãn-ông hôm 17 juillet vừa rồi lấy trộm các đồ vàng bạc của chủ tiền đi, thì ngày hôm qua 3. juillet, chủ nhà đã bắt được nó đang vơ-vẩn ở bờ-hồ, liền đem lên trình cẩm để xét hỏi.

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thọ đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội tinh; Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập), Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÀM-CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.

GIÂY NÓI SỐ 286

8301.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Trâu lồng. — Việc này bản báo lược đăng ở số báo ngày hôm qua, nay lại tiếp được tin rõ ràng như sau này :

Hồi 10 giờ sáng ngày 30 juillet có hai con trâu của Vũ tiến Do ở số nhà 4 phố Lê-lợi lấy ở nhà ga xe ỏa dắt một đứa bé dắt ra khỏi cửa thì một con lồng chạy ngay lại chỗ một cái xe song-mã của Nguyễn-văn-Tư tức Mỹ, bán hàng cơm ở phố Đầu-cầu đỗ ở phố Belgique, rồi húc thẳng bụng một con ngựa. Con ngựa bị húc thẳng bụng ngã lăn ra thì con trâu ấy lại húc luôn con ngựa nữa lòi mắt, đoạn nó lại lồn vào nhà ga rồi cứ thẳng đường sắt chạy xuống phố Bordeaux lại húc đổ một chiếc xe bò, may những người dắt xe chạy được vô sự. Nó chạy vòng khắp cả chỗ [illegible] sầu, xuống phố St Etienne, chạy [illegible] qua bãi tập sông Bonnal sang phố Chavassieux, đến sau trại lính 9e Colonial nó lại húc đổ một chiếc xe tay số 2715 của hiệu P. P. B. Chiếc xe tay bị gẫy tan nát cả hai bánh và một bên tai xe, còn tên cu-li Ng-tiến-Ngọ là 27 tuổi bị xây xát bên đùi tay phải, người đi xe là Đoàn Của 26 tuổi ngã vật từ trên xe xuống đất bị xây xát cả hai bàn tay. Con trâu húc đổ xong cái xe tay, cứ thẳng đường ra phố République, xuống phố Bờ-sông Jules Ferry rẽ ra phố Courbet, rồi về phố Bonnal, chạy tắt qua ngõ số 125 vào làng Dư-hàng, đoạn nó cứ thẳng đường Trên-lối xuống bến đò Kiến-an thì bấy giờ ông đồn trại lính khố-xanh là M. Pagani mới bắn chết được nó.

Trong những quãng đường mà con trâu lồng chạy nói trên này thì vất vả nhất có mấy viên cảnh sát Tây là M M. Moisson, Durand Filippi và ông đồn Pagani đuổi theo khắp mọi nơi mới ngăn cản được nó hành hung, chứ không có còn nhiều người bị hại nữa.

Bị chó cắn. — Ngày hôm kia vào hồi tám giờ tối cô Nguyễn-thị-Liên 16 tuổi ở số nhà 142 phố Tonkinois vào chơi nhà M. Nguyễn-thế-Kỷ số 248 phố Belgique bị con chó của chủ nhà cắn phải. Hiện con chó ấy đã đưa vào sở thú-y để xét nghiệm.

Giải ra tòa án. — Đặng thị-Kho, 18 tuổi, làm nghề cu-ly, nhà ở Bích-động, phải giải ra tòa án xét nghĩ về tội ăn cắp gạo ở quan-khẩn.

VIỆT-TRÌ

Bắt được đồ ăn trộm. — Đêm hôm 29 tây, hồi 3 giờ sáng, một người lính cảnh sát vừa đi tuần tới con đường nghĩa-địa tây, gặp một người đang đi trên vai đeo it đồ đạc, người lính cảnh sát gọi lại thì người ấy ngồi thụp xuống, rồi bỏ đồ đạc trốn mất. Khi người lính cảnh sát chạy lại xem, thấy những quần áo tây giầy tây và ông dòm là đồ nó ăn trộm. Người lính đem về nộp sở cẩm, lúc đi qua nhà ông thầy thuốc nghe tiếng trong nhà kêu mất trộm, thì mới biết là trộm ở đó. Sở cẩm còn đang dò xét tên trộm này.

VIỆC KINH-ĐÔ

Tờ thông tư nói về sự trồng đậu. — Cơ mật-viện thông-tư cho các quan thủ-hiến các tỉnh : Thanh-hóa, Nghệ-an, Quảng-bình, Quảng trị, Thừa-thiên, Quảng-nam, Quảng ngãi, Bình-định, Phú-yên, Khánh-hòa, Bình-thuận, Ninh-thuận, Đồng-nai, phủ Kontum và huyện Tân-an một đạo công văn về sự trồng đậu như sau này :

Nay tiếp tòa Khâm sao đệ tờ thông tư số 245 của quan Khâm-sứ đại-thần tư cho các quan công sứ rằng : Khoản trồng đậu là quan-hệ cho tính mệnh nhân dân, gần đây các quan thầy thuốc các tỉnh và quan thủ-hiến y chính Trung-kỳ trình rằng khoản ấy ở các tỉnh không lấy làm quan-tâm, nhưng người lớn tuổi không chịu trồng đậu, nên thường với quan tỉnh biết, hễ khi nào các quí-quan hành-hạt trồng đậu thì nên lưu-tâm giúp đỡ và hiểu cho nhân dân phải trồng đậu cho đông người, càng nhiều bao nhiêu càng tốt bấy nhiêu.

Nay việc tôi thông-tư cho các ngài biết mà lưu-tâm về khoản ấy.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 1er Août 1925
GIA-ĐÌNH GIÁO-DỤC
Thằng em dại, đứa con ngu,
Dở dang phận gái kiếp tu chưa tròn.

Tối chủ nhật 2 Août 1925
TAM ĐẠI BỒ TÁT
Ham về phép phật hiển linh,
Ngồi trời lộc nước làm thinh chẳng mòng

Tối thứ hai 3 Août 1925
HOÀN KIM NGỘ TỬ
Người còn mà của vẫn còn.
Thằng em như bướm để buồn cất đầu.

Tối thứ ba 4 Août 1925
THỔ CÔNG MÁCH MỐI
Có tài nên mới cậy tài,
Thổ-công mách mối khen ngài rất thiêng.
Sự tích rất vui, lại rất buồn cười

成 Hiệp-Thành 協

Hiệu cơm tây Hiệp thành số 29 phố Bờ hồ (Bd Francis Garnier) từ khi có M. Chinh ở Pháp về làm quản-lý thì mở-mang hơn trước nhiều, mới thuê thêm một cái nhà lầu ở số 33 phố Gia ngư liền đấy để làm phòng trọ. Không đâu lịch-sự, sạch-sẽ, mát mẻ bằng ! Có cả phòng tắm và chỗ để xe ô-tô.

Công-ty mỏ than Bắc-kỳ ở Hongay

Cần dùng các hóa-vật sau này:
Gạch hạng tốt (pressées ou filées).
Ngói máy gọi là gạch Marseille.
Cho biết giá, và biết mẫu. (Mua luôn).
Gởi thư cho ông chủ-nhiệm công-ty.
(M. le Directeur de la Société des Charbonnages à Hongay)

BÁN GỖ :

Lim, gụ, tạp đủ các sắc, ván sàn, gỗ nhà, than củi và than mỏ.
Có gỗ ở cửa lối đem về.
Bán buôn và bán lẻ.
Hỏi tại hiệu **Nguyễn-đức-Mai**
Hanoi : phố bờ sông, số 4, téléphone N° 404.
Haiphong : Phố trường Bách-nghệ, số 20 (rue de l'Arsenal) téléphone N° 389.
Hà-đông: Gare Thượng lin số 1.

Hiệu kim-hoàn

品進
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sắm sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

Rượu bồ-đào:

TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười, cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kỹ kẻo nhầm lỗi !!!

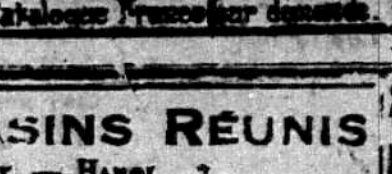
Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chỉ rằng :
Chiếu nay đại được phòng của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bồ đào từng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-ứng để tỏ thanh-giá.
Khâm thử.

• Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

• Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Xin đến hiệu (cordonnerie ĐỨC-LONG Sellier) số phố Tiền-Tĩnh Hanoi mua bộ đồ xe ngựa khác, kẻo có ngay nguy đến tính mạng, vì ở đây có nhiều da [illegible] tại PHÁP ít bền và đẹp



Catalogue Franco sur demande.

GRANDS MAGASINS REUNIS

PHỐ PAUL BERT. — HANOI

ĐỒ DÙNG TRONG NHÀ

Chậu men trắng, miệng viền xanh, rộng 36 c/m	12 fr. 00
Mỏ đèn Matador, bằng đồng đánh bóng, 15 lignes, cả bấc.	21 fr. 00
Đèn nến, chân mạ kền, chụp 35 c/m	16 fr. 50

Faitout men xanh, trong trắng, có quai và có nắp.

19	21	23	[illegible]	[illegible]
6 fr. 50	8 fr. 00	9 fr. 50	11 fr. 00	12 fr. 50

Một bộ 5 cái xoong, bằng aluminium. Cán bọc gỗ Cả bộ 12/20 c/m.	40 fr. 00
Cái Poêlon bằng aluminium có nắp, cán bằng aluminium 14 c/m	12 fr. 00
Cái monoflitre để đặt lên trên chén hay cái cốc. Có quai. .	4 fr. 50
Chai bouteille isolante Mejic, ngoài bằng tôn sơn, trong bằng thủy tinh mạ bạc. Đựng được một lít	36 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, sưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$ 10

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

48, Rue des Cantonnais, 48

Hanoi (on kin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vóc nhiễu, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng in (Bắc-kỳ như the, zaupẻn, lĩnh, lụa, bâng, quế, sản vân. và hàng Saigon như lĩnh, the, sản vân.

Nay mới có dạ các mới, tăng thâm, mazo đen có sắt mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn bạch

2010 YU-WO-TSEONG

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mẩn mau, khi huyết suy yếu thần thể mỏi mệt gầy còm, hay ai kem huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho nên uống thuốc này rất dễ, ai có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là

Thuốc nước bổ huyết

MAU BỔ 1$ 40

Nhà Bán-đồ « TÀM-TÀM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Thuốc hiệu

ASPIRINE



DES

USINES DU RHÔNE

là thuốc để uống trừ những bệnh : Nóng lạnh, sổ mũi, nẹm mình các chứng rất cần

Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng Đau mình, đau mắt, đau lưng Nhức gân cốt, tiết cơ.

có bán cùng trong các nhà bán thuốc

Phải đòi hỏi cho đăng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$ 60 một ống sáu cachets

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước ma nung những danh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn cho thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông đại danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu là lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh là lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống dễ tiêu và lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2056

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$ 90

PHONG-LONG

BOTTIER

72, Rue des Chapeaux — Hanoi



Kính trình các quí-khách,

Bản-hiệu đóng giầy Tây và giầy An-nam làm cẩn-thận giá không cao quí khách có lòng chiếu cố, xin theo được như ý. Bản-hiệu có catalogue để kính biếu. Bán buôn tính giá rất hạ.

PHONG-LONG dit NGUYỄN-VĂN-TỲ

Kính mời

GRAND GARAGE AVIAT

41 à 45, Rue de la Chaux, Hanoi

Trước khi mua xe ô-tô, xin các quí-khách quá bộ đến xem bán-hiệu, quí-khách sẽ thấy nhiều hạng xe thiệt tốt mà giá tiền lại hạ.

Voisin
Delaunay-Belleville
Ballot
Rolland-Pillain
Mathis
Salmson
Amilcar
Motobloc
Berliet
Latil-Loffly

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy. . . .	0$ 95
Nước hoa Pompéia. . . .	0. 95
Nước gội đầu Pompéia .	0. 65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul Bert, Hanoi

Thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu là SANTAL MARY



Giá 1$ 00 một lọ

BÁN TẠI HIỆU BÁO-CHẾ CHASSAGNE

Số 59, Phố Paul Bert Số 59 HANOI

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!

NÊN CẦN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI BỊ

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGÀY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY RƯỢU, MÁY GẠO, CÓ BỘ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.

Société ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG. | Giá nói : N° 88 Tên viết tắt : CABESTAN

OWERLAND

7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO

CARBURATEUR SOLEX ÉCLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

Prix intéressant

FORD TRÈS BON ETAT

Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES

5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE

Prix à débattre

CITROËN 10 CV

CARROSSERIE SÉRIE

Excellente occasion

S'adresser : GARAGE BOBILLOT, 7 Bd Bobillot, Hanoi



Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC, kỹ-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 51, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐỖ MÀ HỎI :

ELIXIR HISTOGÉNIQUE Thuốc nước . . . . Giá : 1$25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE Thuốc hạt . . . . Giá : 1. 25

Đều là thuốc bổ dễ trị bệnh lao bệnh gầy và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (là thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá : 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá : 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay.

Philips

泡電浦利飛



白磁奶色
最新發明

飛利浦電泡

Độc-quyền đại-biểu : DIETHELM & Cie

46, Avenue Clémenceau, Haiphong



VỚI 20 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Thực là một cách đặt lãi chắc nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi thư hoặc đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Prédère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)